



දැහැව් :- කෙත්තියෙන්

යටත්ති :- අතවැසියනි

නො බිඳ :- වෙන් කරවන්නට

පියැවියාව :- කටයුතු කරන්න එපා

තෙරපිය :- පන්නා දැමීමේය

අනෙක් වට :- ඊළඟ වතාවේ

අනෙක් රැස :- අනිත් පිරිස

නො හදහා නම් :- අවිශ්වාස  
නම්, පිළිගන්නේ නැතිනම්

සනා ඇතිවැ :- ආදරය නිසා

බිඳි :- කේත්ති ගෙන

වටලා :- නැවත, ආයෙන්

වන්නා හා :- විමන් සමඟ

ලාභ පිරිහෙයි :- ආදායම් අඩුවෙයි

ශිල්ප සමහරයට :- ශිල්ප උගත්වා  
අවසාන හෙයින්

උපචාර යැ :- ජූජාව යැයි/පඩුරැ යැයි

එකෙක් ඔහු මරයි :- වෙනත්  
කෙනෙකුගෙන් මැරුම් කාවි

ඇපි අන්නට :- අපි වෙනත් අයට

නොකට හැක්ක :- කරන්නට බැහැ

නොකරන්නා :- නොකරොත්

එල නොදෙයි :- ප්‍රයෝජනයක්  
නොලැබෙයි

පඤ්චායුධ :- ආයුධ වර්ග පහ  
(දුන්න, කඩුව, අඬයටිය, තෝමරය, හෙ  
ල්ල)

අටවියට :- කැලයට

වදනා තන්නි :- ඇතුළුවන තැනදීත්

පිළි ඇ :- රෙදි පිළි ආදිය

ගනන් මතු කෙරෙමින් :- ගණන  
වැඩි කර ගනිමින්

පණිවා කරනුවත් :- සතුන් මරන  
අයට

සිත් නොපිහිටනා :- අමතකවන  
නිසා

ගණනුදු නො දන :- ගණන්ද  
වරදීයි/අමතකවෙයි

එකෙකි තස්සි :- එක එක  
විනාශවෙයි

ඇඟිලි විදැ :- ඇඟිලි හිල් කර

මාලා කොට බැරිය :- මාලයක් ලෙස  
පැළඳ ගත්තේය

හසර :- අවිදින

දර පලා :- දර හා කොළ වර්ග

වල් යන්නාහු :- කැලයට යන අය

පයින් පැහැර :- කකුලෙන් ගසා

ගලවා පියා :- ගලවා දමලා

හොතුවත් :- නිදාගෙන සිටින්නත්

ගම් පියා :- ගම් අත් හැර



**නියමි ගම් :-** නගර/ලොකු ගම්මාන

**තුන් යොජනක් :-** යොදුන් තුනක්  
(කි:මි: 72ක්/සැතපුම් 16ක්)

**ගෙ පියා :-** ගෙවල් ඇතහැර

**රාජාභිගණයෙහි :-** රජ මාලිගාවේ  
මිදුල

**වලපින් :-** වැලපෙනි

**මපින් වන්නේ වෙයි :-** මගේ පුතා  
වෙන්නැති

**සොරෙක් උපන :-** සොරෙක්  
බිහිවෙලා

**තී පින් :-** ඔබගේ පුතා

**ඔහු ගන්නට :-** ඔහු අල්ලන්නට/මරා  
දමන්නට

**ගෙන එයි :-** ගෙන එන්න/එක්කගෙන  
එන්න

**තො නිස්සෙමි :-** නුසුදුසු වෙමි

**මා සබඳහ :-** මගේ මිතුරෙකි

**අතොට හුන් :-** බිම  
දමාගෙන/එළාගෙන

**වලද ගත්තේයැ :-**  
පාවිච්චියට/ප්‍රයෝජනයට ගත් ඒවාය

**තො ද කටයුත්තේයැ :-** තොකළ  
යුතුය

**වග්‍යයැයි :-** ආදරයෙන් සිටියා යැයි

**ළ මෙළක්ය :-** හදවත මොළොක්

**අලුයම් සමාහි :-** පාන්දර යාමයෙහි

**ලො බලන්නාහු :-** ලෝකය බලන්නේ

**ගම් නැති නැත :-** ගම් වලින් ඉවත්ව

**මහ වල්හි :-** මහා වනාන්තරයෙහි

**පැවිඳි වැ :-** මහණ වී

**රාත් :-** රහත් ව

**සිවුපද ගයක් :-** පද සතරකින්

**තොනැගිය හැකි :-** ගොඩ එන්න  
බැරි

**සුගත් :-** බුදුන් වහන්සේ

**සහපවුල් :-** උතුම් පාංශුල සිවුර

**හැඳ පෙරව :-** ඇඳපොරවගෙන

**කටැට්ට :-** කරනු කැමතිව

**අධන් මහ :-** දුර මහ/දීර්ඝ මාර්ගය

**පිළි පත්හු :-** පිටිසියහ

**සහන්නාහු :-** සි සාමිත් සිටින අය

**එකලා වැ :-** තනිවම

**තො යා :-** යන්න එපා

**දරුණු :-** දරුණුය/නපුරය

**ලෙහෙ මඩු :-** ලේ ගැවුණ

**කුලුණු :-** කරුණාව/මෙත්‍රිය

**තෙල මගට :-** ඒ පාරට

**සන්නද්ධව :-** සටන් කිරීමට සූදානම්ව

වග වග/ ව :- කණ්ඩායම් ලෙස

සොරහු අතැ නස්නි :- සොරාගෙන් මැරුම් කනි

තුන් යලක් :- තුන් වතාවක්

කියන දු :- කියද්දින්

තැඟි වැඩියො :- ඉදිරියට ම වැඩියේය

සොර දු :- සොරාත්

දුබ්භෝජනයෙනුදු :- ආහාරයක් හැර හැටි නොලැබීමෙන්

දුක්ඛසෙය්‍යායෙනුදු :- දුක සේ නිදාගැනීමෙන්ද

උකටලිව :- හෙම්බත් වී/ උදාසීනව

එකක්හු උතු දහසක් :- දහසකට එක්ක අඩු (999)

හේ වනාහි :- එය වූ කලි/ඒ ප්‍රමාණය

දැළි කප්වා :- උඩු රැවුල කපා දමා

නහා පිළි පෙරළා :- නා අලුම් මාරු කොට

මඟින් පහ වැ :- පාරෙන් ඉවත්ව

එතෙකුදු හොත් :- එසේ වුවත්

අහිඟවමින් :- යටපත් කරවමින්

කඩු පළඟ :- කඩුවත් පලිහත්

දුන් හියොවුර :- දුන්න හා ඊතල දමන කොපුව

පියවි ගමනින :- සාමාන්‍ය ගමනින්

බැල පමණින් :- උපරිම ශක්තියෙන්

දිවනුයෙ :- දිව්වත්

පස් පස් :- පසුපසින්

හඬාගත :- ලුහු බැඳගන්නට

අධිෂ්ඨානයක් :- පැකීමක්/ ප්‍රාර්ථනාවක්

ඔහු ඇර :- ඔහු අල්ලාගෙන

බහ බහා සිටුවයි :- පස්සට පස්සට තල්ලු කොට දමයි

හී සනක් :- ඊතලයක් යන තරම් දුර

පියා යෙයි :- පසු කොට යයි

අඬගනයක් :- මිදුලක්/පිට්ටනියක්

තුමුහු මධ්‍ය වෙති :- තමා එහි මැදින් වෙයි

හෙ අත්තය වෙයි :- ඔහු කෙළවර වෙයි

වෙළෙව්ව :- ඉක්මන් වී /වේගවත්ව

ක්ලානන විය :- සිහිසුන්වී

මියෙහි :- කටෙහි

ස්වේද බස්සි :- දහඩිය ගලයි

ගනිම් මැ යැ :- ගන්නවාමයි

එතෙකුදු හොත් :- ඒසේ වුවද



**සැ මහණනු :-** ශාක්‍ය වංශ  
හාමුදුරුවෝ

**සබව් කියති :-** ඇත්ත/ සත්‍යය කියති

**සිට සි යෙයි :-** සිටින්නේ යැයි කියයි

**පිළිවිස :-** අසා /විමසා

**සිටියෙමිසි යෙහි :-** සිටියෙමිසි  
කියන්නෙහි

**දඩෙක් :-** දඩුවමක්

**ක්ෂාන්ති මෛත්‍රියැ :-** සාන්තිය හා  
කරුණාව

**නොසිටි වන බැවින් :-** අනුගමනය  
නොකරන නිසා

**ඉරියවු :-** හැසිරීම

**නිරියැ :-** තරක වැඩ/අපාය

**නිරිසන් යොනි යැ :-** නිරිසන් ගත  
ආත්ම වල

**ප්‍රේත විෂයයෙහි :-** පෙරේත  
ලෝකවල

**අසුර කායෙහි :-** අසුර ලෝකයෙහි

**සිංහනාදයක් :-** සිංහයෙකුගේ වැනි  
බය නැති කතාවක්/උතුම් හඬක්

**ගර්ජනා යැ :-** අහිත හඬකි/හඬ  
නැඟීමකි

**දක්නා ලද බන්දෙමි :-** දැක්කා වගේ  
වෙමි

**මෙයට වැඩියහ :-** මෙහාට  
වැඩියෝය

**ප්‍රජාතයෙහි :-** කළ පාමුල

**බහා පියා :-** අතහැර දමා

**පැවිෂ අයදිය :-** පැවිද්ද ඉල්ලුවේය

**ඒහි හික්බු භාවයෙහි :-** එන්න  
මහණ යනුවෙන් පැවිද්ද දී

**කර සෙවුව මැනව :-** දැළි පිහියකින්  
කෙස් රැවුල් කපා දැමිය යුතුය

**පා සිවුරු :-** පාත්‍රය හා සිවුරු

**කිස :-** කටයුතු

**එ මහණැ සි :-** එන්න මහණ

**සෘද්ධිමය :-** සෘද්ධියෙන් ලැබුන

**ප්‍රතිමුක්ත විය :-** පැලඳුණි/ඒතුණේය

**හෙ මැ :-** එය ම

**උපසපන්කම :-** උපසම්පදාව

**ඇත්තේ නො වෙයි :-** අවශ්‍ය නැත

**ගන්වාගෙන :-** පොරව ගෙන

**අට ඉස්බක් :-** කිලෝමීටර් ½ක් තරම්  
දුර

**අන්තර්තව :-** අතර ඇති

**කොයට ගියෙහි :-** කොහෙද ගියේ





දිවිහි නම් උභව :- දැක්කොත් ඔහුට

ඇප් අන් වදම්හ :- මම ඔහුට වදිමි

සතර පසයෙන් :- සිවුපසයෙන්

උපස්ථාන :- ආවතේව කිරීමෙන්

කියා තබා :- කියන අතරම

උපනිෂ්‍රය :- හේතු සම්පත්/වසනා

උහු ඇර :- ඔහු රැගෙන

යහ යයි :- හඳුයයි

පිරික්සනු :- පරීක්ෂා කර බලනු

දුසිල් පව්ව හට :- සිල්වත් කමක්  
නැති පවුකාරයට

සිල සංයමයක් :- සිල්වත් හික්මීමක්/  
සංවර කමක්

එසමාහි :- එවෙලාවේ

නඟා :- ඔසවා

තුබු මහජනයෝ :- එතන සිටි පිරිස

දසායෙහි හී පලා :- දිසාවන්ට හැරී  
පැන දුව ගොස්

අඟුල ගෙන :- යතුර දමා ගෙන

අටල්ලට :- මැස්සට/සැඳැල්ලට

රජු ගත :- රජතුමා අල්ලා ගන්නා

පලා ආවෝම :- පැන බේරී ආ නිසා

දිවි ලදුම්හ :- පණ බේරා ගත්තෙමු

නොබව :- බය නොවන්න

මේ දැන් :- මොහු දැන්

කිහිඟියකුදු :- කුඹියෙක්වත්

දිවි නොගලවයි :- නොමරයි

සන්නිත :- සන්සිදුණේය

අඟුල්මල් දැ ය හො :- අංගුලිමාල  
හාමුදුරුවෝ තේද

පැවිච්ඡයනට :- පැවිද්දන්ට

දරුණුකමින් ලද නම් :- කරනලද වැඩ  
නිසා කරන අන්වර්ථ නම

කියනු නො යෙදෙයි :- කීම හොඳ  
මදි/ තරකයි

ගොන් විසින් :- පරම්පරාවට සරිලන  
සේ

බැවහර කරනු :- භාවිතයට ගන්න

පියෙ කවර :- පියා කවු ද

වත් හිමියෝය :- වස්තු හා දේපළ  
ඇති තැනැත්තා

අහිරන :- තදින් ආසා කිරීම

වෙන්ව යි :- වෙනවෑනම්

කෙරෙම්වයි :- කරන්නෙමි යි

බඩු බඳ සළුව :- ඉණට ඇඳ සිටි  
රෙද්ද

තෙළෙස් ජුහග :- ධූතාංග දහතුන

**තුන් සිවුරු :-** තනි  
පොට, දෙපොට, අදන යන සිවුරු තුන

**සැපිරු :-** සම්පූර්ණ වී

**ආශ්වරිය යැ :-** අසිරිමත් ය/පුද්ගලය

**අද්භූතය :-** විශ්වාස කළ නොහැකිය

**අදාත්ත :-** දමනය කරන්නට බැරි

**දමන දැ ය :-** දමනය කරයි

**අගාත්ත :-** සංවර නැති

**නොපිරිනිවි :-** සියලු දුකින් නිදහස්  
නොවූ

**කෙලෙස් පිරිනිවනින් :-** පව් සිතුවිලි  
සම්පූර්ණයෙන් ම නැති කිරීමෙන්

**දඩියෙනුදු සැනිනුදු :-** දඩුවමින් හා  
අවි වලින්

**බොහෝ කාර්ය :-** වැඩ රාශියක්

**කල් දැන :-** කරුණු සියල්ල දැනගෙන

**පැදකුණු :-** වමට හැරී තුන්වරක්  
වටේට ඇවිදීමින්

**කුලගම් :-** උපන් ගමට

**සිගන්නට :-** පිණිසපානය යැමට

**පලන් මය :-** පැන දුවයි

**දොර පියලන් :-** දොර වසා ගනියි

**නො යා හෙන්නාහු :-** යන්නට  
නොහැකි වූ අය

**පිටි පැ සිටුනි :-** පස්ස හරවා ගනිති

**සරළවක් හඹු දු :-** හැන්දක්වත් කැඳ

**කෙණෙස්සක් බන දු :-** බත්  
හැන්දක්වත්

**අහරින් ක්ලාන්ත වෙති :-** කෑම  
නොලැබීමෙන් හාමත් වෙයි

**සර්ව සාධාරණය යි :-** කාටත් එක  
සමාන යැයි

**අගුල්මල් අය යි :-** අංගුලිමාල ආවේ  
යැයි

**කළ දහස් බිඳිමින් :-** කළ ගෙඩි දහස්  
ගණනක් බිඳගෙන

**සපදන් සැරි :-** ගෙපිළිවෙළින්  
පිණිසපානය යැම

**මුඩ ගර්භව :-** දරුවා හරහට පිහිටි

**නො වැද හෙන :-** වදාගන්නට  
නොහැකිව

**මාගමක :-** කාන්තාවක

**මරන්නානට :-** මරන්නාට

**කුලුණු කිසෙ :-** කරුණාව කෙසේද

**අහර කිස :-** ආහාර ගැනීමේ

**සිගනුයෙමි :-** පිණිසපාන කරද්දී

**නුරුස්සි :-** ඉවසන්නට බැරිව



**දිවි නොගැලවී නම් :-** ජීවිතය තොර නොකළේ නම්

**එසසින් :-** ඒ සත්‍යය හේතුවෙන්

**නිට දු ගබට දු :-** ඔබටත් ඔබේ දරු ගැබටත්

**සස් කරා යි :-** සත්‍ය ක්‍රියා කරන්න

**හෙ මට මුසා වෙයි :-** එසේ කිරීමෙන් මට බොරු කීමක් වෙයි

**තා ගිහි මිනිස් කලා :-** ඔබ ගිහි මිනිසෙකුට සිටි කාලයෙයි

**ආර්ය නම් ජාතියෙක් :-** රහත්/උතුම් නම් උපතක්

**කුකුස් :-** සැක

**නඟා යවුහු :-** ආපසු හරවා යවුවෝය

**ජවනිකා :-** තිර රෙදි

**ඉහි වැඩ හිඳු :-** එහි වාඩා වී

**එසස් තෙපුල් :-** ඒ සත්‍ය වචන කීම

**ඩබරායෙන් :-** දිය පෙරනයෙන්

**ගුළු දියක් :-** වැගුරුණු ජලය මෙන්

**දිපින් මව්හට :-** පුතා සහ මවට

**පිළක් :-** වේදිකාවක්/පුටුවක්

**තිරිසන් ගනි යැ :-** තිරිසන් ජීවිත ලබා ඇති

**ඇඳ :-** ගෙනවිත්

**හොවනි :-** දිගා කරනි

**බර මුසින් :-** බරින් නිදහස් වී

**පිළ දෙව් දිය :-** ආසනය සේදූ වතුර

**පිළි දෙව් :-** ඇතිරිල්ල සෙදූ

**හස ඔත් කල :-** හසට වක්කළ විට

**කප සිටිනා :-** කල්පය පුරා බල පවත්නා

**පෙළහර :-** ප්‍රාතිහායිය

**කීම හො :-** කුමක්ද

**බා පලනි :-** බයවී පැන දුවනි

**මහණුවම් :-** මහණකම

**තොනිස්සහ :-** නොහැකි වූහ

**පිළ ලදින් :-** ලැබූ බැවින්

**එළඹියැවි :-** ලංවෙන්නට කැමති

**දේදම් :-** වෙද කම්

**කමටහන් :-** කර්මස්ථාන

**පහළ වෙයි :-** සිතේ මැවී පෙනෙයි

**දුගීම් :-** දුෂ්පතෙක් වෙමි

**මට දිවි දෙව :-** මා මරන්න එපා

**සපන :-** (පොළොවේ) ගසන

**ආපානයට :-** මනකයට

**ඒ ජානය :-** ඒ මිනිස් වර්ගයා පිළිබඳ  
ආ කල්පනාව

**විපිළිසරව :-** නොසන්සුන්ව

**අබ්බෝහාරික කොට :-** සඳහන් කර

**විදර්ශනාව වඩා :-** භාවනාව සිදු කර

**රාත් බව ගන්නි :-** රහත් බව ලබා  
ගනිසි

**කවුඩුබල :-** බලකපුවත්

**තෙරනා සඳහා :-** පන්නා දමන්නට

**හී සනක් :-** ඊතලය යන දුරක්

**දඩු පහණ හකුරු :-** ලී කොට ගල්  
බොරලු

**වෙර හෙයි :-** ඇඟේ වදිසි

**මහ සම් සිදි :-** ලොකු හම කැපී

**බුන් ඉසින් :-** තුවාල වුණ හිසින්

**බුන් පා :-** තුවාල වුණ කකුල් වලින්

**හිණු හිරුණු :-** ඉණෙහි ඉරුණු

**බ්‍රාහ්මණය :-** උතුම් තැනැත්ත

**ආධිවාසනා කරා :-** ඉවසන්න

**කමක්හුගෙ :-** කර්මයක

**වා දහස් :-** අවුරුදු දහස

**සුවහස් :-** ලක්ෂය/සියක්දහස

**නිරය පස්හි :-** අපායේ දුක් විදිසි

**මෙ අත් බැව විදිහි :-** මේ ජීවිතයේදී  
විදින්නෙහිය

**සත් ජවන් සිත්හි :-** ගමන් කරන සිත්  
හතෙහි

**අනතුරු අත්බැව :-** ඊළඟට  
පැමිණෙන ජීවිතය

**වටලා :-** නැවත

**ඒ දෙදෙනා :-** ඒ දෙක

**විභාග :-** විස්තර/විවරණ

**ධර්මප්‍රදීපිකා :-** ධර්මප්‍රදීපිකා නම්  
මහාබෝධිවංශ පරිකථාව

**හෙ බුද්ධ ධර්මය :-** එය  
(ධර්මප්‍රදීපිකාව) බුද්ධ ධර්මය  
සම්බන්ධයෙන් ලියුවකි

**මෙ බුද්ධ චරිතය :-** මෙ (අමාවතුර)  
බුද්ධ චරිතය පිළිබඳ ව ලියුවකි

#### ගාථාවේ තේරුම

දණ්ඩෙනෙක දමයන්ති - අඩකුසෙහි කසාහි ව  
අදණ්ඩෙන අසත්ථෙන - අහං දන්තොම්හි තාදිනා  
සමහර කෙනෙක් දණ්ඩෙන්  
හෙණ්ඩුවෙන් කසයෙන් ද දමනය කිරීම  
කරති,නිසල ගුණයෙන් පිරි බුදුන්  
වහන්සේ විසින් දඩුවලින් තොරව අවි  
ආයුධ වලින් තොරව මම දමනය කරනු  
ලැබුවෙමි.



අත් බැවුණු :- ආත්ම  
භාවයෙන්/ජීවිතයෙන්

රාත් මැඟිත් :- රහත් මාර්ගයෙන්

පතානට :- පත් වූවන්ට

එයින් එ වී :- එම නිසා එලෙස විය

රහොගතව :- තනිව හිඳ/හුදකලාව  
හිඳ

එල සමවත් සුව :- රහත් පලයට  
සමවැදීමෙන්

අමා මහ නිවන් :- අමාත්‍ය මෙන් මිහිරි නිවන් අවබෝධය

වහල් :- පිහිට/උදව්

උදන් ඇතුළු :- සතුව පැවසූහ

ආදි ශබ්දයෙන් ගත් :- පෙර කියන  
ලද ආකාරයට

හෙරණපාණන් :- සාමණේර

කෙළ දරුවන් :- විශාල පිරිසක්

කෙළකන් සුණු :- කෙළකන් සෝණ

කෙළ බඳුන් විවුරකයා

අභුල්මල්දමන නම් සත් වන පරිච්ඡේදය

නිමි.